

《续南方草木状》初释

吴万春

(华南农业大学)

《续南方草木状》的作者江藩是清代经史学家。江苏甘泉人，字子屏，号郑堂。又称炳烛老人。为监生。生于1761年，即清高宗，乾隆26年，卒于1831年，即清宣宗，道光11年，终年71岁。少年时拜和惠栋、余蔚客、江声为师。对古代经学和史学颇有研究，著有《国朝汉学师承记》八卷、《宋学渊源记》三卷、《国朝经师经义目录》一卷；晚年并著有《炳烛室杂文》，《续南方草木状》就是其中一文。

《续南方草木状》与《植物名实图考》同于清道光年间问世，但《植物名实图考》的初刻本于1848年（清道光28年）出版，较之《续南方草木状》迟20¹/₂年左右。《续南方草木状》中记载的植物在《植物名实图考》中也描述的有蒟蒻、黄芽白、缩砂密、芸香、木绵、荔枝、人面子、杧果、柑、海枣、香米瓜、枳椇、茶、黄枏、枸骨等。但有些植物名称两书有差异，如番木瓜吴（其浚）称番瓜，而江（藩）称蓬生果、杧果吴称櫟果，而江称蜜望树、吴称枳椇而江称枳果（蓬松子），海枣吴称无漏子而江称蓬蓬奈、吴称枸骨而江称虎耳草、番石榴吴称鸡矢果，而江称沙棠果等。还有些植物《续南方草木状》中记载的，而《植物名实图考》并未收入，如石耳、羊齿子（山油柑）、都勾树（鱼尾葵）、金凤花（洋金凤）、破布叶、山藤脂（山蓝）、青竹子（多花山竹子）等。这说明江著《续南方草木状》有其独特之处。

《续南方草木状》虽无嵇含的《南方草木状》的历史意义重大，但在清代中后期，已有诸多本草和植物书文问世的情况下，仍能对《南方草木状》进行若干补充，是难能可贵的。文中所载44种草木除个别与《南方草木状》重复外，大部都是新增加的。其中有药用植物、果类、工业原料、调味品、木材、蔬菜、茶、观赏植物等。当时对南方植物的推广利用有积极意义，并且对研究经济植物利用、起源等都有一定的参考价值。

现按原文排列次序，据其原解，试作一次初步今释，以作为引玉之砖。

1. 石柏 [原文]石柏生阳江大海中。宛似侧柏。轻脆易折。又一种赤色。乃木变石也。〔释〕据原文描述，本种不似植物。可能是腔肠动物门，珊瑚虫纲 Actinozoa（花虫纲 Anthozoa）一类的动物。如红珊瑚 *Corallium rubrum* 等。

2. 缩砂密 [原文]缩砂密即砂仁也。产阳春县山中。〔释〕为砂仁 *Amomum villosum* Lour.（姜科 zingiberaceae）。

3. 山藤脂 [原文]段公路北户录云。山藤脂端州山间有。花丛生。叶类蓝。正月开花。似蓼。土人取含苞者为胭脂粉。亦可染帛。如红蓝者也。〔释〕可能是山蓝 *Peristrophe roxbur-*

本文经华南农业大学农史研究室副主任彭世奖同志审阅，谨此致谢！

ghiana (Schult.) Bremek. 爵床科Acanthaceae。

因本种的叶和嫩茎为橙黄色、橙红色染料，可以染布；花期在冬春。皆与原文所述相符。

4. 乌药 [原文]乌药寰宇记云。出康州。又云。洮州产禹馀粮。〔释〕为乌药 *Lindera aggregata* (Sims) Kosterm. (*L. strychnifolia* (Sieb. et Zucc.) F. -Vill.) 樟科 *Lauraceae*。

5. 何首乌 [原文]何首乌李远云。以出南河县及岭南恩州、广州、潘州、四会县者为上。康州、高州、勤州、循州、晋县出者次之。此则见本草纲目。〔释〕为何首乌 *Polygonum multiflorum* Thunb. (蓼科 *Polygonaceae*)。

6. 布里草 [原文]布里草。政和本草云。生南恩州原野中。茎高三四尺。叶似李而大。至夏不花而实。食之泻人。根皮甘寒。有小毒。治疮疥。〔释〕为榕属 *Ficus* 之一种。如琴叶榕 *F. pandulata* Hance 变叶榕 *F. variolosa* Lindl. ex Benth. 等。(桑科 *Moraceae*)。

7. 龙须草 [原文]龙须草。太平御览引广志曰。一名西王母簪。今产于广宁县。似蒲而细。织席甚佳。〔释〕为龙须席草(龙须草) *Juncus effusus* L. forma utilis Makino (*J. effusus* L. var. *decipiens* Buch. f. *utilis* Makino) (灯心草科 *Juncaceae*)。本种别名甚多，有石龙刍(本草纲目)、龙须(本经)、龙修(山海经)、龙华(别录)、龙珠(本经)、悬莞(别录)、草续断(本经)、缙云草(纲目)、方宾(别录)、西王母簪(广志)等。

李时珍曰：刈草束束曰刍。此草生水石之处，可以刈束养马，故谓之龙刍。崔豹古今注曰：世言黄帝乘龙上天，群臣攀龙须坠地生草，名曰龙须者，谬也。江东以草织席，名曰西王母席，亦岂西王母骑虎而堕其须乎？孟子轲议：龙须、王母簪，因形也。由此可见，古人对有封建迷信色彩的植物名也不相信，并给以应有的批判！李时珍曰：灯心草即龙须之类，但龙须紧小而瓢实，此草瓢虚白而稍粗。现在将龙须草作为灯心草之一变型，明代李时珍早已识别到了。

8. 虎耳草 [原文]虎耳草有六尖。尖有一刺。屑之为末。遇盗贼顺风扬之。著身则骨痛七日。不可忍。不敢言。言则痛更剧。产阳春山谷。〔释〕可能是枸骨 *Ilex cornuta* Lindl. (?) (冬青科 *Aquifoliaceae*)。

枸骨叶片硬革质，四角状矩圆形，先端膨大而有近等大的针刺3枚，顶端1枚常反曲，基部截头状，每边各有强刺1—2枚。从叶片的形态看是相符的，叶边缘共有5—6针刺。

本种并不是真正的虎耳草科的虎耳草 (*Saxifraga stolonifera* Meerb.)，为本书作者误用。

9. 接骨草 [原文]接骨草出封川、阳江。一名四季花。茎绿而圆。叶似指头。花白。跌伤骨。捣涂患处。可以接骨。本草不收。极似小驳骨(驳骨草、裹篱樵、接骨草、驳骨丹) *Gendarussa vulgaris* Nees (爵床科 *Acanthaceae*)；或为接骨草(蒴藋、陆英、走马风) *Sambucus chinensis* Maxim. (*S. javanica* Reinw.) (忍冬科 *Caprifoliaceae*)。但本种《本草纲目》已收，现提出供参考。

10. 破布叶 [原文]破布叶出阳江、阳春、恩平。状如掌而绿。岭南舟人多用香烟毒水

迷客。煎汤服之立解。〔释〕可能是破布叶(布渣叶、藟宝叶) *Microcos paniculata* Linn. (椴树科 *Tiliaceae*), 据《生草药性备要》载:“叶味酸, 性平无毒, 解一切蛊胀、清黄气、消热毒, 作茶饮去食痴”, 闻广州凉茶中有本种树叶掺杂。

11. 蒔萝 〔原文〕蒔萝生佛誓国。辛香。今岭南皆有之。用和五味。〔释〕为蒔萝(土茴香) *Anethum graveolens* L. (伞形科 *Umbelliferae*)。本种果可行气健胃, 散瘀止血, 治气胀, 小腹冷痛。果可提芳香油, 作调香精原料。

12. 芥蓝 〔原文〕芥蓝叶如芥而绿。花有铅。不宜多食。谚曰。多食马兰。少食芥蓝。相传六祖出家后。与猎户处。以此菜投兽肉锅内。隔开煮熟食之。故又名隔蓝。〔释〕为芥蓝 *Brassica alboglabar* Bailey (十字花科 *Cruciferae*)。现为华南主要蔬菜之一。

13. 石耳 〔原文〕石耳肇庆府玉廪峰、玉雀子峰石壁多生。石耳翠花蔚然采之。于日未出时则肥。见日则薄。青石有之。白石则无。〔释〕为石耳 *Gyrophora esculenta* Miyoshi (地衣门 *Lichens* 石耳科 *Gyrophoraceae*)。本种可供食用和药用。

14. 蓬生果 〔原文〕蓬生果名乳瓜。土名木瓜。树高一二丈。如棕榈。叶如蒲葵。近顶节节生叶。生瓜。大类木瓜。微有楞。肉白多脂。掐之乳随指出。酱食甚脆。子如蚕矢。二月下种。一年即高。数年果少则伐之。树皮可食。嫩如萝卜。亦可酱食。一名万寿果。〔释〕为番木瓜(万寿果) *Carica papaya* Linn. (番木瓜科 *Caricaceae*)。是岭南佳果之一。

15. 人面果 〔原文〕人面果树高数尺。大可合抱。肉青色。土人咸以盐蒸食。其核如人面。有眼合而不开。有鼻。有口。第无两耳耳。〔释〕为人面子 *Dracontomelon dao* (Blanco) Merr. & Rolfe (漆树科 *Anacardiaceae*)。本种可生食, 健胃、生津止渴, 促进食欲, 又可制成腌渍食品, 也有和豆豉、辣椒等制成人面酱作菜。木材耐朽, 供建筑、家具等用。种子油可制肥皂。

16. 黄芽白 〔原文〕黄芽白即北方之黄芽菜也。相传国初两广总督某携菜子至肇庆。命土人种之。形味皆同。然不及北方之甜美。〔释〕为黄芽白(大白菜、包心白、菘) *Brassica pekinensis* (Lour.) Rupr. (十字花科 *Cruciferae*)。为华北一带秋冬季主要蔬菜, 华南也有引种。

17. 禾线奈 〔原文〕禾线奈可蜜渍。出阳江。〔释〕是否为山奈 *Kaempferia galanga* L. 一类的植物。(姜科 *Zingiberaceae*)。

18. 变柑 〔原文〕变柑出新州。苞大。皮薄。如洞庭之橘。他柑所弗及。相传移植不百里。形味俱变。因以为名。见北户录。〔释〕为柑 *Citrus reticulata* Blanco (芸香科 *Rutaceae*)。

19. 顶湖茶 〔原文〕顶湖茶、端州白云山顶有湖。僧人于岩际种茶。烹之作素馨花气。〔释〕为茶 *Camellia sinensis* (L.) O. Ktze. (山茶科 *Theaceae*)。

20. 香荔 〔原文〕香荔大如龙眼。无核。极香。出新兴。〔释〕为荔枝 *Litchi chinensis* Sonn (无患子科 *Sapindaceae*)。

21. 谭世祥 〔原文〕端州有荔曰谭世祥。盖以种荔人姓名为果名也。〔释〕为荔枝 *Litchi chinensis* Sonn. (无患子科 *Sapindaceae*)。

22. 沙棠果 〔原文〕沙棠果出虔州。其味如李。无核。食之使人不渴。〔释〕可能是番石榴 *Psidium guajava* L. (桃金娘科 *Myrtaceae*)。

23. 摩厨子 〔原文〕摩厨子。寰宇纪云。产康州端西县。一名荆阳树。又名豕树。皮味

如脂。异物志云。斯谓州^{陈藏器本草}有本名摩树。汁如脂。王象之与地纪胜云。德庆府端溪县端山有树。冬荣其子。号曰猪肉子。大于杯。云和志云。炙而食之。味如猪肉。阮伯元制军广东通志曰。摩树子、荆阳树、猪肉子一物也。或云脂出于皮。或云肉生于实。乃传闻异辞耳。

24. 蜜望树 [原文]蜜望树高数丈。花开极繁。蜜蜂望之而喜。故名。其实色黄。味酸甜。能止晕船。海船兼金购之。又有天桃子。大如木瓜。渡海者食之不呕。然不宜于岁事。谚云。米价高食天桃。蜜望一名莽果。〔释〕为杧果(芒果、檬果、梹果) *Mangifera indica* L. (漆树科Anacardiaceae)

25. 𣎵果 [原文]𣎵果形如𣎵字。蒂亦如𣎵字。生食香甘。名蓬松子。〔释〕为枳椇(拐枣、金钩子、鸡距子、枸) *Hovenia dulcis* Thunb. (鼠李科Rhamnaceae)。花序分枝扭曲, 熟时肉质, 红棕色, 味甜供食用, 亦可酿酒。

26. 蓬蓬奈 [原文]蓬蓬奈华言破肚子。产于暹罗。如大枣而甜。〔释〕为海枣(椰枣、波斯枣、伊拉克蜜枣) *Phoenix dactylifera* L. (棕榈科Palmaceae)。

27. 冬荣子 [原文]冬荣子蔓生。实大如柚。中有瓢瓣相叠。白如脂。炙食甘香。〔释〕可能为油渣果(猪油果、油瓜)。 *Hodgsonia macrocarpa* (Bl.) Cogn. (葫芦科Cucurbitaceae)。

28. 羊齿子 [原文]羊齿子一名羊矢。如石莲而小。色青。味甘。〔释〕为山油柑 *Acronychia pedunculata* (L.) Miq. (芸香科Rutaceae)。

29. 青竹子 [原文]青竹子如桃而圆。味酸。色黄。〔释〕为多花山竹子 *Garcinia multiflora* Champ. (山竹子科Guttiferae)。果为一硬而不裂的浆果, 种子围以肉瓢状假种皮。可食, 惟因其中含单宁质多。多食能致腹痛。

30. 漆树 [原文]漆树色甚光明。而不甚粘。出阳春新兴、德庆。〔释〕为漆树 *Rhu verniciflua* Stokes, 现名为 *Toxicodendron vernicifluum* (Stokes) F. A. Barkley (漆树科Anacardiaceae)。

31. 𣎵木 [原文]𣎵木。本草纲目曰。名无患者何也。昔有神巫能作符効百鬼。以此木为棒。杀之。肇庆府志作𣎵木。〔释〕为黄𣎵(𣎵木) *Cotinus coggygria* Scop. var. *glaucophylla* C. Y. Wu (漆树科Anacardiaceae)。木材可制器具, 兼作黄色染料。

32. 木棉花 [原文]木棉花一名攀枝花。以杏贝苗接乌柏根。结花为绵。〔释〕为木棉 *Bombax malabaricum* DC. (*Gossampinus malabarica* (DC.) Merr.) (木棉科Bombacaceae)。

33. 都勾树 [原文]都勾树。太平御览引刘欣期交州纪云。都勾树似棕榈。中出屑如桃榔。面可作饼饵。疑即穰地。〔释〕为鱼尾葵(假桃榔) *Caryota ochlandra* Hance (棕榈科Palmaceae)。本种茎髓心可提取淀粉, 可作桃榔粉的代用品。

34. 吐珠 [原文]吐珠木坚如铁力。色比紫荆。出封川。〔释〕可能为蚬木 *Burretiodendron hsienmu* Chun et How (椴树科Tiliaceae)。

35. 藤脂 [原文]藤脂木坚緻。色如藤脂。可旋作器。见范成大桂海虞衡志。性极耐土。不易朽。生阳春、阳江山谷中。〔释〕为胭脂(黑皮、胭脂树) *Artocarpus tonkinensis* A. Chev. ex Gagnep. (桑科Moraceae)。本种木材质硬, 不受虫害, 是一种良好的硬木。果成熟时味甜可食。

36. 梓 [原文]梓大至合抱。则为虎梓。惟岭南有之叶似桐而小。木理如楸。多产于四会。以色红者为上。俗呼羊肝梓。可作琴瑟栋梁。色白者为下。〔释〕为楸木 *Sassafras tzumu* (Hemsl.) Hemsl. (樟科 *Lauraceae*)。本种又名梓木;木材的心材为栗褐色或暗褐色,木质优良,雅致耐久,可供造船和家具用。岭南地区有产。

37. 海苔树 [原文]海苔树出阳江海石上。状如树。枝如铁。〔释〕为海石花属某些种 *Polyactinia* spp. (动物)(珊瑚虫纲 *Actinozoa*)。

38. 椴木 [?] [原文]椴木数种。有画意。

39. 芸香 [原文]芸香。古时芸香乃草叶。今之芸香乃山中树液所结。杂诸香焚之可熏衣。阮制军通志云。芸香有二种。一树皮。一树液结成者。岭以北多用树液。广南则用树皮。鱼豢典略所云。香辟蠹之芸乃芸草。非芸香树也。〔释〕“古时之芸香、辟蠹之芸”是草本的芸香 *Ruta graveolens* L. (芸香科 *Rutaceae*)。“今之芸香”是土沉香(范成大),别名有:白木香、牙香树、女儿香、莞香 *Aquilaria sinensis* (Lour.) Gilg. (瑞香科 *Thymelaeaceae*)。本种木材淡黄色,微有香味,但结节部或损伤部积久则色暗而坚,极芳香,冠绝天下,为药用和制香的原料,极有商品价值;新鲜木材焚之亦有香味。蔡条以万安黎母山下东峒出者谓之“海南沉”,范成大所称的“土沉香”、“崖香”即为本种。

40. 马眼香 (?) [原文]马眼香其藤大如臂。岁久心朽。皮坚。自然成香。

41. 金凤花 [原文]金凤花黄色如凤。心吐黄丝。叶类槐。出七星岩。〔释〕为洋金凤(金凤花) *Caesalpinia pulcherrima* (L.) Sm. (苏木科 *Caesalpinaceae*)。

42. 吊钟花 [原文]吊钟花出鼎湖山。木本。花红白色。形如钟。皆下垂。无仰口者。簇生叶下。每簇九花。岭南处有之。惟鼎湖山所产每簇十二花。〔释〕为吊钟花 *Enkianthus quinqueflorus* Lour. (杜鹃花科 *Ericaceae*)。

43. 簕筩竹 [原文]簕筩竹太平御览引岭表录异志曰。簕筩竹可为错子。错甲利。胜于铁。若钝。以浆水洗之。还复快利。肇庆府志云。出阳江、新兴、阳春、德庆。〔释〕为簕筩竹(沙椽竹、沙圆竹、山竹、山铁罗竹、扫杆竹、苏罗单竹) *Schizostachyum pseudolima* McClure (禾本科 *Gramineae*)。据李衍竹谱详录卷四云:“簕筩竹出广右安南,又名涩竹,节长二尺余,每节上半截麓涩,如世所用砂纸。人或削成锉子可磨爪甲。用久刮滑,以好醋浸少顷,火灸干,复涩矣。其半即常竹,江船蓬箔多用之,老者弥涩。”可见此即原文之簕筩竹也。据耿以礼等之《中国主要植物图说(禾本科)》的描述:本种秆圆筒形,表面有硅质,偶可贴生白色易落之小刺毛,以后则变为粗糙而有小疣状突起存留。“粤语俗称莎箬竹者,实即簕筩竹之音讹也。”是与原文中之簕筩竹特征相符的。

44. 柔筒 [原文]柔筒笋小而味美。出新兴、阳春山谷中。〔释〕为绿竹(泥竹、石竹、毛绿竹) *Sinocalamus oldhamii* (Munro) McClure (禾本科 *Gramineae*)。本种笋味鲜美,质地柔软,除鲜食外,并可制笋干或罐头。

主要参考资料

- [1] 李元度(清), 国朝先正事略卷36。
- [2] 李时珍(明), 本草纲目。
- [3] 吴其浚(清), 植物名实图考。
- [4] 唐慎微(宋), 重修政和经史证类备用本草。
- [5] 陈梦雷(清), 古今图书集成。
- [6] 江苏中医学院, 中药大词典。
- [7] 上海生理研究所等, 辞海。上海人民出版社 1975年。
- [8] 侯宽昭等, 广州植物志。科学出版社 1956年。
- [9] 裴鉴等, 江苏南部种子植物手册。科学出版社 1959年。
- [10] 广东植物所, 海南植物志。科学出版社 1977年。
- [11] 耿以礼等, 中国主要植物图说(禾本科)。科学出版社 1959年。
- [12] 中国科学院北京植物研究所, 中国高等植物图鉴。科学出版社 1976年。
- [13] 广西植物所, 广西植物名录。1973年。
- [14] 侯宽昭, 中国种子植物科属词典。(修订版)科学出版社 1982年。
- [15] 牧野富太郎, 日本植物图鉴。1953年。
- [16] Bailey L. H., Manual of Cultivated Plants. 1949.
- [17] Willis J. C., A Dictionary of the Flowering Plants and Ferns Eighth Edition. 1973.

A COMMENTARY ON THE BOOK "CONTINUATION OF NAN FANG CAO MU ZHUANG"

Wu Wan-chun

(South China Agricultural University)

Abstract The book "Continuation of Nan Fang Cao Mu Zhuang" was published during the early days of the Qing Dao-guang (清, 道光) dynasty. The author Jiang Fan (江藩) (1761—1831) was a historian. He died at the age of seventy-one.

In the book, altogether 44 species, chiefly from Guangdong, were described under several classes of medicinal herbs, fruit trees, vegetables, tea, ornamental plants and bamboos.

This paper means to give the terms widely used in modern botanical nomenclature to the plants which were described in the book by author around one hundred and fifty years ago.